



# Конвенция о правах ребенка

Distr.: General  
25 February 2014  
Russian  
Original: English

## Комитет по правам ребенка

### **Заключительные замечания по докладу, представленному Португалией в соответствии с пунктом 1 статьи 12 Факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии\***

1. Комитет рассмотрел первоначальный доклад Португалии (CRC/C/OPSC/PRT/1) на своем 1862-м заседании (см. CRC/C/SR.1862), состоявшемся 23 января 2014 года, и на своем 1875-м заседании 31 января 2014 года принял следующие заключительные замечания.

#### **I. Введение**

2. Комитет приветствует представление государством-участником первоначального доклада и письменных ответов на перечень вопросов (CRC/C/OPSC/PRT/Q/1/Add.1), которые позволили более глубоко понять положение в государстве-участнике.

3. Комитет напоминает государству-участнику, что настоящие заключительные замечания следует рассматривать совместно с заключительными замечаниями по третьему и четвертому периодическим докладам государства-участника по Конвенции о правах ребенка и первоначальному докладу по Факультативному протоколу, касающемуся участия детей в вооруженных конфликтах, которые были приняты 31 января 2014 года.

#### **II. Общие замечания**

##### **Позитивные аспекты**

4. Комитет приветствует различные принимаемые государством-участником меры в областях, связанных с осуществлением Факультативного протокола, включая:

\* Принято Комитетом на его шестьдесят пятой сессии (13–31 января 2014 года).



а) Закон № 59/2007 об внесении изменений в Уголовный кодекс посредством включения в состав преступления в форме торговли людьми для целей сексуальной эксплуатации принудительного труда, торговли человеческими органами и других форм незаконной торговли;

б) Закон № 60/2013 от 23 августа 2013 года о внесении изменений в Уголовный кодекс, в соответствии с которыми в число целей торговли людьми включены попрошайничество, рабство и эксплуатация в контексте другой преступной деятельности.

5. Комитет также с удовлетворением принимает к сведению ратификацию государством-участником:

а) Факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося процедуры сообщений, 24 сентября 2013 года;

б) Факультативного протокола к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах, 28 января 2013 года;

в) Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, 15 января 2013 года;

г) Конвенции Совета Европы о защите детей от сексуальной эксплуатации и сексуальных злоупотреблений, 23 августа 2012 года;

д) Конвенции Совета Европы о противодействии торговле людьми, 27 февраля 2008 года.

6. Комитет отмечает в положительную сторону следующие организационные и политические меры:

а) создание Наблюдательного центра по вопросам торговли людьми в ноябре 2008 года;

б) принятие Второго национального плана по борьбе с торговлей людьми (2011–2013 годы), включающего мероприятия по борьбе с торговлей детьми, в 2010 году.

### III. Данные

7. Комитет с озабоченностью отмечает отсутствие комплексной системы сбора детализированных данных, которая бы охватывала все запрещенные Факультативным протоколом преступления и позволяла государству-участнику принимать осознанные политические решения, а также анализировать и оценивать ход работы по осуществлению Протокола.

8. **Комитет рекомендует государству-участнику безотлагательно создать комплексный и системный механизм сбора данных, анализа, мониторинга и оценки последствий, охватывающий все аспекты Факультативного протокола. Данные следует группировать в разбивке, в частности, по полу, возрасту, национальному и этническому происхождению, географическому местонахождению и социально-экономическому положению с уделением особого внимания детям, находящимся в наиболее уязвимом и маргинальном положении. Необходимо также осуществлять сбор данных о количестве возбужденных уголовных дел и мерах наказания в разбивке по характеру преступления.**

## IV. Общие меры по осуществлению

### Законодательство

9. Приветствуя внесение в сентябре 2007 года поправок в Уголовный кодекс Португалии, направленных на усиление защиты детей от всех форм сексуальной эксплуатации, Комитет заявляет о своей обеспокоенности тем, что в действующем законодательстве не предусмотрено конкретных санкций в отношении всех запрещенных Факультативным протоколом преступлений, в частности торговли детьми, как понятия аналогичного, но не идентичного торговле людьми.

10. **В соответствии со статьями 2 и 3 Факультативного протокола Комитет настоятельно призывает государство-участник интегрировать Протокол в свою внутреннюю правовую систему с целью безоговорочного запрета по закону всех охватываемых им преступлений. Комитет рекомендует государству-участнику дать в своем национальном законодательстве четкую квалификацию понятия торговли детьми в соответствии с положениями Протокола и запретить все охватываемые Протоколом элементы, включая торговлю детьми для целей принудительного труда и пересадки органов в интересах извлечения прибыли.**

### Национальный план действий

11. Комитет выражает удовлетворение по поводу принятия различных планов и стратегий в отношении детей, включая введение в действие в 2007 году Инициативы по поддержке детей и подростков. Тем не менее Комитет заявляет о своей серьезной озабоченности отсутствия комплексной политики и стратегии поддержки детей, которые бы затрагивали все охватываемые Факультативным протоколом вопросы.

12. **Комитет рекомендует государству-участнику ускорить разработку и принятие комплексного национального плана действий, охватывающего все предусмотренные Факультативным протоколом вопросы, с учетом Декларации и Программы действий и Глобального обязательства, принятых на первом, втором и третьем Всемирных конгрессах против сексуальной эксплуатации детей в коммерческих целях, которые проходили в Стокгольме, Йокогаме, Япония, и Рио-де-Жанейро, Бразилия, в 1996, 2001 и 2008 годах, соответственно. Он также рекомендует производить регулярную оценку и анализ этого плана с точки зрения хода его выполнения и выделить для его осуществления надлежащие людские, технические и финансовые ресурсы.**

### Координация и оценка

13. Комитет принимает к сведению, что Национальный комитет по правам человека Португалии выступает в качестве межведомственного органа по координации всех действий правительственных структур в области прав человека. Однако Комитет с озабоченностью указывает на отсутствие механизма общей координации работы по осуществлению и оценке политики и программ в рамках Факультативного протокола.

14. Комитет рекомендует государству-участнику назначить единый национальный механизм, который бы отвечал за руководство всеми мероприятиями, проводимыми в рамках Факультативного протокола на общенациональном, провинциальном и окружном уровнях, их эффективную координацию и оценку. Комитет, в частности, рекомендует государству-участнику выделить такому механизму достаточные надлежащие людские, технические и финансовые ресурсы в интересах выполнения им своего мандата.

### **Распространение информации и повышение осведомленности**

15. Комитет с удовлетворением принимает к сведению перевод текста Факультативного протокола на португальский язык и размещение его в Интернете. Комитет заявляет о своей озабоченности отсутствием у государства-участника системного и комплексного подхода к распространению информации о Протоколе, что определяет низкий уровень его понимания и осведомленности о нем среди общественности, включая самих детей, и специалистов, работающих с детьми и в их интересах.

16. Комитет рекомендует государству-участнику активизировать усилия по широкому распространению информации о положениях Факультативного протокола среди общественности, в том числе среди детей в удобной для них форме, их семей и общин. Комитет также рекомендует государству-участнику разработать в тесном сотрудничестве с соответствующими государственными учреждениями, организациями гражданского общества, средствами массовой информации, частным сектором, общинами и детьми информационно-просветительские программы, включая пропагандистские кампании, по охватываемым Протоколом вопросам и предусмотренным национальным законодательством мерам по защите от подобной практики.

### **Подготовка кадров**

17. Комитет с удовлетворением отмечает, что государство-участник осуществляет несколько программ подготовки сотрудников правоохранительных и судебных органов по проблеме торговли людьми. Он также принимает к сведению, что Генеральная прокуратура в настоящее время разрабатывает учебную программу по расследованию дел о детской порнографии. Комитет, однако, заявляет о своей озабоченности тем, что программы подготовки специалистов, работающих с детьми или в их интересах, не носят междисциплинарного и систематического характера и не включают все охватываемые Факультативным протоколом аспекты.

18. Комитет настоятельно призывает государство-участник организовать целевую междисциплинарную и систематическую подготовку по Факультативному протоколу для судей, прокуроров, социальных работников и сотрудников правоохранительных и иммиграционных органов всех уровней. Комитет также настоятельно призывает государство-участник выделить необходимые ресурсы для проведения такой подготовки кадров по всем охватываемым Протоколом аспектам.

## **Выделение ресурсов**

19. Комитет выражает сожаление в связи с отсутствием поддающихся учету бюджетных ассигнований на меры по осуществлению Факультативного протокола, включая расследование охватываемых Протоколом преступлений и привлечение к ответственности виновных, а также оказание помощи пострадавшим детям.

20. Комитет рекомендует государству-участнику выделить поддающиеся учету бюджетные ассигнования на осуществление Факультативного протокола. Он также рекомендует ему принять все возможные меры для обеспечения равномерного распределения достаточных средств по всей стране в интересах решения всех охватываемых Протоколом вопросов и, в частности, предоставить необходимые людские, технические и финансовые ресурсы для разработки и реализации программ, направленных на профилактику, защиту, физическое и психологическое восстановление и социальную реинтеграцию жертв, а также на проведение расследований и привлечение к ответственности виновных в совершении охватываемых Протоколом преступлений.

## **V. Предупреждение торговли детьми, детской проституции и детской порнографии (статья 9 (1) и (2))**

### **Принимаемые меры для предотвращения запрещенных по Протоколу преступлений**

21. Комитет выражает серьезную озабоченность нарастанием в государстве-участнике числа случаев сексуальной эксплуатации детей, включая секс-туризм с вовлечением детей, о чем говорится в его докладе. Комитет также обеспокоен тем, что меры строгой экономии, принимаемые государством-участником после 2010 года, способствуют усугублению бедности среди детей и повышению опасности того, что дети, особенно находящиеся в наиболее уязвимом положении, как например дети рома, могут использоваться для целей контрабандной перевозки, торговли, принудительного труда и сексуальной эксплуатации. В этом контексте Комитет выражает обеспокоенность тем, что в феврале 2013 года парламент отклонил законопроект о введении в действие чрезвычайной программы ликвидации бедности среди детей.

22. В свете пунктов 1 и 2 статьи 9 Факультативного протокола Комитет рекомендует государству-участнику безотлагательно проанализировать влияние мер строгой экономии на права детей по Протоколу и принять комплексные и целевые социальные программы для устранения коренных причин запрещенных Протоколом преступлений, в частности, бедности среди детей и отсутствия доступа к программам социального обеспечения и образования, а также предпринять целенаправленные усилия в отношении детей, находящихся в наиболее уязвимом положении, как, например, бездомные дети и дети рома. Комитет, в частности, рекомендует государству-участнику принять все возможные меры для раннего выявления детей, которые наиболее уязвимы по отношению к торговле детьми и другим охватываемым Протоколом преступлениям, и увязать такие меры с дейст-

вующими программами защиты детей и стратегиями сокращения бедности.

### **Контрабандная перевозка детей**

23. Комитет выражает обеспокоенность в связи с тем, что государство-участник продолжает оставаться страной назначения, транзита и происхождения контрабандно перевозимых детей в целях сексуальной эксплуатации и принудительного труда. Он также озабочен тем, что государство-участник не принимает всеобъемлющих мер по противодействию контрабандной перевозке детей, включая профилактическую работу.

24. В соответствии с положениями Факультативного протокола Комитет рекомендует государству-участнику принять комплексную стратегию, предусматривающую целенаправленные меры по устранению коренных причин контрабандной перевозки детей, уделяя при этом повышенное внимание детям, находящимся в наиболее уязвимом или маргинальном положении. Комитет также обращается к государству-участнику с настоятельным призывом активизировать оказание международной помощи в связи с проводимыми расследованиями или разбирательствами по уголовным делам либо процедурами выдачи, возбужденными в отношении предусмотренных Протоколом преступлений, в целях решения существующей проблемы трансграничной контрабандной перевозки детей для целей принудительного труда и сексуальной эксплуатации.

## **VI. Запрещение торговли детьми, детской порнографии и детской проституции и связанные с этим вопросы (статьи 3, 4 (2)–(3) и 5–7)**

### **Действующее уголовно-исполнительное законодательство и нормативные положения**

25. Комитет отмечает в положительную сторону тот факт, что в августе 2007 года в Уголовный кодекс была внесена поправка о криминализации многих актов и действий, упоминаемых в пункте 1 с) статьи 3 Факультативного протокола. Вместе с тем он выражает обеспокоенность в связи с тем, что:

а) поправка к Уголовному кодексу не охватывает все преступления, например домогательства детей в сексуальных целях и предоставление доступа к детской порнографии с использованием информационно-коммуникационных технологий;

б) в действующем законодательстве отчетливо не прописаны все охватываемые Факультативным протоколом преступления, в частности торговля детьми.

26. Комитет рекомендует государству-участнику:

а) привести свой Уголовный кодекс в полное соответствие со статьями 2 и 3 Факультативного протокола в целях обеспечения криминализации всех охватываемых Протоколом преступлений, включая домогательства детей в сексуальных целях и предоставление доступа к детской

порнографии посредством информационно-коммуникационных технологий;

б) принять определение торговли детьми, ввести соответствующие нормативные акты и уголовную ответственность за такую торговлю в соответствии со статьей 3 Факультативного протокола.

### **Безнаказанность**

27. Принимая к сведению инициативы правоохранительных органов по совершенствованию и ускорению расследований по делам о сексуальной эксплуатации детей в Интернете, включая детскую порнографию, Комитет вместе с тем выражает глубокую обеспокоенность по поводу незначительного числа расследований, уголовных дел и вынесенных обвинительных приговоров в связи с предусмотренными Факультативным протоколом преступлениями. При этом Комитет выражает серьезную озабоченность исключительно большим количеством сообщений о таких совершаемых в государстве-участнике преступлениях в отношении детей, как "кража" и "похищение" детей, которых могут продавать или контрабандно перевозить через границу для целей принудительного труда или сексуальной эксплуатации.

28. Комитет рекомендует государству-участнику представить в его следующем периодическом докладе конкретные данные о расследованиях, уголовных делах и мерах наказания виновных в совершении запрещенных по Факультативному протоколу преступлений, включая "кражу" и "похищение" детей. Комитет также настоятельно призывает государство-участник:

а) выделить достаточные финансовые средства с целью содействия полному применению должностными лицами связанного с Факультативным протоколом законодательства и организовать прохождение ими надлежащей подготовки; ввести план действий по координации и активизации проводимых правоохранительными органами расследований по случаям кражи детей, детской проституции и детской порнографии, особенно в тех общинах и географических районах, которые подвержены таким преступлениям, и активно добиваться расследования всех случаев исчезновения детей и привлечения к ответственности виновных по всей строгости закона, а также эффективного предотвращения таких преступлений.

### **Ответственность юридических лиц**

29. Отмечая в положительную сторону проект под названием "Internet Segura" ("Безопасный Интернет"), Комитет заявляет о своей обеспокоенности тем, что законодательство государства-участника не обязывает провайдеров телефонных услуг, банковские службы и провайдеров Интернет-услуг сообщать об обнаружении в своих сетях сайтов с детской порнографией или информировать сотрудников правоохранительных органов о лицах, покупающих или распространяющих детскую порнографию и связанный с ней контент.

30. Комитет рекомендует государству-участнику внести поправки в свои законы и обязать провайдеров Интернет и телефонных услуг и банковские службы сообщать об обнаружении в своих сетях сайтов с детской порнографией или информировать сотрудников правоохранительных органов о

лицах, распространяющих детскую порнографию и связанный с ней контент.

### **Экстратерриториальная юрисдикция**

31. Комитет с удовлетворением отмечает, что статья 5 Уголовного кодекса Португалии предусматривает экстратерриториальную компетенцию и что юрисдикция Португалии может также устанавливаться в отношении упомянутых в Факультативном протоколе уголовных преступлений в случае их совершения в отношении португальских граждан или португальскими гражданами, которые на момент совершения преступления находились в Португалии и были обнаружены на португальской территории. Однако Комитет с озабоченностью указывает на то, что экстратерриториальная юрисдикция распространяется на такие преступления только при том условии, что преступник находится в Португалии и не может быть выдан или сдан в контексте европейского ордера на арест или другого международного инструмента о сотрудничестве, стороной в котором является Португалия.

32. **Комитет рекомендует государству-участнику принять меры к тому, чтобы его национальное законодательство позволяло ему устанавливать и осуществлять экстратерриториальную юрисдикцию в отношении всех охватываемых Факультативным протоколом преступлений без каких-либо условий независимо от трудностей, связанных с экстрадицией виновных в совершении таких преступлений.**

## **VII. Защита прав детей-жертв (статьи 8 и 9 (3) и (4))**

### **Принимаемые меры для защиты прав детей-жертв**

33. Комитет с удовлетворением отмечает, что государство-участник усилило защиту детей-жертв контрабандной перевозки, которые не являются его гражданами, путем предоставления им права на период восстановления и размышления продолжительностью свыше шестидесяти дней с учетом наилучших интересов ребенка. Комитет, однако, выражает озабоченность в связи с тем, что:

a) в соответствии с Законом № 23/2007 от 4 июля 2007 года защита жертв контрабандной перевозки и оказание им помощи зависят от согласия жертвы сотрудничать с судами и от их личных обстоятельств. Помимо этого отсутствует четко сформулированное законодательство о предоставлении права на защиту и компенсацию детям-жертвам преступлений, запрещенных Факультативным протоколом;

b) защита и безопасность детей-жертв торговли и контрабандной перевозки обеспечиваются на недостаточном уровне, главным образом в связи с нехваткой безопасных и надлежащих мест размещения;

c) подготовка должностных лиц по вопросам выявления детей-жертв преступлений по Факультативному протоколу, особенно жертв контрабандной перевозки, чаще всего является недостаточно полной;

d) в национальном законодательстве отсутствует конкретное положение о выплате компенсации жертвам преступлений по Факультативному протоколу.



34. Комитет рекомендует государству-участнику усилить меры защиты прав и интересов детей-жертв всех преступлений по Факультативному протоколу. В частности, он рекомендует государству-участнику:

а) изменить Закон № 23/2007 с целью предоставления всем детям-жертвам доступа к надлежащей защите и помощи независимо от их согласия сотрудничать с судами или в рамках применения законов о контрабандной перевозке; четко определить в законодательстве право детей-жертв на получение защиты и помощи; и предусмотреть меры правовой защиты детей-жертв в связи с нарушениями их прав, включая компенсацию;

б) укрепить защиту и безопасность детей-жертв, в том числе путем предоставления безопасных и надлежащих мест проживания и временных приютов на всей территории государства-участника;

в) организовать систематическую и регулярную подготовку всех должностных лиц и специалистов, работающих с детьми-жертвами или в их интересах, включая полицию, адвокатов, сотрудников прокуратуры, судей, медиков, социальных работников, сотрудников миграционных служб и средств массовой информации, с тем чтобы они могли эффективно выявлять детей-жертв преступлений по Факультативному протоколу, а также оказывать им помощь и защищать их, в том числе на всех этапах уголовного судопроизводства;

г) обеспечивать предоставление всем детям-жертвам охватываемых Факультативным протоколом преступлений доступа к надлежащим процедурам получения компенсации без какой-либо дискриминации в соответствии с пунктом 4 статьи 9 Протокола.

## **Восстановление и реинтеграция жертв**

35. Комитет заявляет о своей серьезной озабоченности тем, что государство-участник не приняло адекватных и надлежащих мер в интересах восстановления и реинтеграции детей-жертв всех охватываемых Факультативным протоколом преступлений, включая жертв контрабандной перевозки для целей сексуальной эксплуатации и принудительного труда. В частности, Комитет обеспокоен:

а) неудовлетворительным уровнем среднесрочных и долгосрочных программ реабилитации с учетом потребностей детей и услуг по консультированию всех детей-жертв преступлений по Факультативному протоколу;

б) нехваткой соответствующих мест для размещения детей-жертв, особенно детей-жертв контрабандной перевозки, которая в основном обусловлена бюджетными ограничениями.

36. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять все надлежащие меры для обеспечения физического и психологического восстановления и социальной реинтеграции детей-жертв преступлений по Факультативному протоколу. В частности, Комитет настоятельно призывает государство-участник:

а) разработать программы по оказанию среднесрочной и долгосрочной поддержки, в частности, услуг по реабилитации и психосоциальному восстановлению всем детям-жертвам преступлений по Факультативному протоколу;

б) принять все необходимые меры для упрощения и расширения доступа к соответствующим местам проживания детей-жертв преступлений, особенно детей, находящихся в наиболее уязвимом положении, и увеличить бюджетные ассигнования на обеспечение достаточного количества и надлежащего обустройства таких мест проживания;

в) обратиться за технической помощью к Детскому фонду Организации Объединенных Наций и другим учреждениям системы Организации Объединенных Наций в рамках выполнения настоящих рекомендаций.

## **VIII. Международная помощь и сотрудничество (статья 10)**

### **Многосторонние, двусторонние и региональные соглашения**

37. В свете пункта 1 статьи 10 Факультативного протокола Комитет предлагает государству-участнику продолжать укреплять международное сотрудничество на основе многосторонних, региональных и двусторонних договоренностей, особенно с соседними странами, в том числе путем укрепления процедур и механизмов координации работы по реализации таких договоренностей с целью улучшения профилактики и выявления, расследования, уголовного преследования и наказания лиц, виновных в совершении любых охватываемых Протоколом преступлений.

## **IX. Последующие меры и распространение информации**

### **Последующие меры**

38. Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры для обеспечения полного выполнения настоящих рекомендаций, в частности, путем их препровождения соответствующим правительственным ведомствам, парламенту, а также национальным и местным органам власти для надлежащего рассмотрения и принятия последующих мер.

### **Распространение информации о заключительных замечаниях**

39. Комитет рекомендует обеспечить как можно более широкое распространение доклада и письменных ответов, представленных государством-участником, а также заключительных замечаний Комитета, в том числе через Интернет, среди широкой общественности, организаций гражданского общества, молодежных групп, групп специалистов и детей в целях содействия их обсуждению и расширению осведомленности о Факультативном протоколе, его осуществлении и мониторинге.

## **X. Следующий доклад**

40. В соответствии с пунктом 2 статьи 12 Факультативного протокола Комитет просит государство-участник включить последующую информацию об осуществлении Протокола в его следующий периодический доклад по Конвенции о правах ребенка, который подлежит представлению во исполнение статьи 44 Конвенции.